

# La moneda nazarí en los documentos árabes granadinos (siglos XIV y XV): corpus de referencias monetarias

MIGUEL JIMÉNEZ PUERTAS<sup>1</sup>

Universidad de Granada

## Introducción

El objetivo de este informe es poner a disposición de los investigadores un corpus de referencias sobre la moneda nazarí que puede resultar de interés para conocer la su evolución, así como los términos monetarios empleados en los documentos originales árabes, en sus versiones romanceadas y en las traducciones realizadas por investigadores actuales. Se han recopilado un total de 234 referencias monetarias, la mayor parte correspondientes a documentos notariales de compraventa, pero también los hay de otros tipos. El criterio de selección ha sido reflejar todas las variantes de expresiones utilizadas en un mismo año, por muy pequeña que sea la variante. Hemos excluido textos que no tienen una datación precisa o bien documentos que, por estar mal conservados, no permiten conocer su fecha de redacción. En caso de encontrar dos expresiones idénticas en un mismo año, hemos seleccionada la primera por orden cronológico.

En esta relación hemos mantenido la traducción realizada por los investigadores modernos, a pesar de que, como hemos planteado en otros estudios<sup>2</sup>, creemos que

---

<sup>1</sup> ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0156-7100>.

<sup>2</sup> Jiménez Puertas, Miguel, “La evolución del sistema monetario nazarí”, *Gaceta Numismática*, 150 (2003), pp. 31-49; y “Fiscalidad y moneda en al-Andalus: aportaciones al conocimiento de la evolución del sistema tributario nazarí (siglos XIII-XV)”, *Cuadernos de la Alhambra*, 45 (2010), pp. 122-143.

otras propuestas son más adecuadas. En las versiones romanceadas en el siglo XVI también mantenemos el texto tal como ha sido editado, independientemente de que la versión pueda ser más o menos correcta o pueda contener algún error. En todo caso, indicamos la fecha y el autor de la versión romanceada, porque observamos diferentes estilos de traducir, que es interesantes conocer. En el supuesto de que se haya editado el documento original árabe, a continuación de su traducción (o de la versión extractada del mismo, según los casos), reproducimos la transcripción árabe, tal como ha sido editada, siguiendo los criterios de la revista *Al-Qanṭara*. En todos los casos hemos recogido literalmente las distintas versiones o traducciones, con la excepción de las cantidades, que hemos incluido en número y no en letra, porque proceder así creemos que facilita centrarse en la denominación de la moneda.

Las referencias se han ordenado cronológicamente, agrupándolas por décadas. En primer lugar se especifica la fecha del documento. En el caso de copias, hemos tomado la fecha original, si se conserva, y luego especificando la fecha de copia. Si aparece un intervalo de fechas es porque en el documento original no se ve el día exacto o no se especifica, pero sí el mes y año, lo que permite datar el documento con un margen relativamente corto de tiempo. Tras la fecha, se indica la moneda citada, siguiendo lo establecido en el párrafo anterior, empezando por la traducción, si la hay, y luego las versión árabe o romanceada. A continuación se incluye la fuente de procedencia de la referencia, citando la bibliografía con los apellidos de los autores y su título abreviado, ya que creemos que es mejor indicarla así que a pie de página, porque se visualiza mejor el corpus documental de procedencia. Las referencias bibliográficas completas se incluyen al final del informe.

Con carácter general, hemos observado que hay una coherencia clara en la sucesión cronológica de las referencias monetarias, lo que permite corroborar la correcta fecha de los documentos. Solo hemos observado una excepción que resultaba anómala, correspondiente a un documento de 1302 y que, tras una investigación sobre los antropónimos y topónimos, deducimos que debe fecharse en un momento muy posterior<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Se trata de la escritura árabe de la colección de la Universidad de Granada fechada el 14 de octubre de 1302 en la que se mencionan “dinares de plata de los de a diez y nueva acuñación” (Seco de Lucena,

## Relación de referencias monetarias por orden cronológico

### *Década de 1320*

[001] Fecha: 07-01-1326. Moneda (traducción/transcripción árabe): “dinares de plata de cuño grande granadino del curso actual” (*danānīr al-fiḍḍa al-kabīr al-ġarnāṭī al-ġārī*). Fuente: Lagardère, *Histoire et société en Occident musulman...*, p. 424 (nº 225); García Sanjuán, “Una fetua del siglo XIV...”, p. 14.

### *Década de 1330*

[002] Fecha: 25-08-1330/04-09-1330. Moneda (traducción/transcripción árabe): “6.740 dinares de plata del [cuño] grande, corrientes en esta fecha” (*6.000 dīnār wa-700 dīnār wa-40 dīnāran min al-fiḍḍa bi-l-kabīr al-ġārī*). Fuente: González Palencia, “Documentos árabes del Cenete”, pp. 332 y 330 (doc. 2 a).

[003] Fecha: 13-12-1330. Moneda (traducción/transcripción árabe): “3.850 dinares de plata, del cuño grande” (*3.000 dīnār wa-800 dīnār wa-50 dīnār min al-fiḍḍa bi-l-kabīr*). Fuente: González Palencia, “Documentos árabes del Cenete”, pp. 340 y 330 (doc. 2 d).

[004] Fecha: 11-02-1338/21-02-1338. Moneda (traducción/transcripción árabe): “1.162 dinares de plata, del cuño grande, de a siete...” (*100 dīnār wa-62 dīnāran [...] min al-fiḍḍa bi-l-kabīr [...] al-wāḥid minhā sab‘a [...]*). Fuente: González Palencia, “Documentos árabes del Cenete”, pp. 366 y 365 (doc. 6 d).

---

“Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 318, doc. 1). Este término es muy específico del período de 1471 a 1499, por lo que, atendiendo al propietario fallecido citado (Ibrāhīm b. Aḥmad b. ‘Aṭīyya) y a los pagos en los que poseía las tierras (Naujar y Camaura), observamos que entre los documentos árabes de la Universidad de Granada relacionados por Seco de Lucena, un personaje con dicho nombre compró dos tierras en el pago de Naujar y otra en el pago de Camaura en los años 1448, 1451/1452 y 1469 (Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, pp. 326, 328 y 333, docs. 24, 28 y 42).

*Década de 1350*

[005] Fecha: 15-03-1359. Moneda (romanceado): “262 pesantes e medio de plata, de peso corrientes” (versión de 1532 de Juan Rodríguez). Fuente: Espinar Moreno, “Escrituras árabes romanceadas sobre la acequia de Ainadamar...”, p. 359 (doc. 1).

*Década de 1360*

[006] Fecha: 17-06-1368. Moneda (romanceado): “2.250 pesantes de plata e de peso de los corrientes (versión de 1531 de Juan Rodríguez)”. Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 39 (doc. 2.3).

[007] Fecha: 24-07-1368. Moneda (romanceado): “450 pesantes de los de plata de a diez dineros” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 41 (doc. 2.4).

[008] Fecha: 13-10-1369. Moneda (romanceado): “15 doblas cada una dellas de setenta y çinco dineros de plata” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 43 (doc. 2.6).

[009] Fecha: 06-11-1369. Moneda (romanceado): “30 doblas, cada dobla dellas de setenta e çinco dineros de plata y de peso” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 44 (doc. 2.7).

*Década de 1370*

[010] Fecha: 28-05-1379. Moneda (romanceado): “3.000 pesantes de plata de peso de la marca mayor, de a setenta e çinco dineros en la honza” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 49 (doc. 3.1).

[011] Fecha: 24-06-1379. Moneda (romanceado): “64 doblas de oro cada dobla dellas, de a setenta e çinco dineros de plata” (versión de 1531 de Juan Rodríguez).

Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 51 (doc. 3.2).

[012] Fecha: 01-09-1379. Moneda (romanceado): “36 doblas de oro, cada una dellas de a setenta e çinco dineros de plata e de peso” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 52 (doc. 3.3).

[013] Fecha: 20-11-1379. Moneda (romanceado): “540 pesantes de plata, cada uno dellos de a diez dineros” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 53 (doc. 3.4).

#### *Década de 1380*

[014] Fecha: 03-05-1380. Moneda (romanceado): “33 doblas de oro, cada una dellas de a sesenta e çinco dineros de plata (versión de 1531 de Juan Rodríguez)”. Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 56 (doc. 3.7).

[015] Fecha: 04-08-1380. Moneda (romanceado): “318 pesantes y tres quartas partes de pesante de plata de los de a diez dineros (versión de 1531 de Juan Rodríguez)”. Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 59 (doc. 3.10).

#### *Década de 1390*

[016] Fecha: 05-10-1399. Moneda (traducción/transcripción árabe): “4.500 dinares de plata [...] de los de a diez [...]” (*4.000 dīnār wa-500 dīnār min al-ḥiḍḍa [...] al-‘ašriyya [...]*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 81 y 79 (doc. 1 a).

[017] Fecha: 06-10-1399. Moneda (traducción/transcripción árabe): “300 dinares al cambio corriente de setenta y cinco dírhamas cada dinar de plata de la acuñación de siete dinares la onza” (*300 dīnār min al-ḍahab bi-l-ṣarf al-muta ‘āraf kull dīnār minhā*

*min ḥamsa wa sabʿīn dirhaman min al-fiḍḍa*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 82 y 79 (doc. 1 b).

#### *Década de 1400*

[018] Fecha: 24-01-1401. Moneda (romanceado): “235 doblas de oro de la moneda de Almoeted, cada dobla dellas de a setenta y çinco dineros de plata de las corrientes (versión de 1531 de Juan Rodríguez)”. Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, pp. 63-64 (doc. 4.1).

[019] Fecha: 06-08-1405. Moneda (extracto): “15 dinares de plata de los de a diez”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 319 (doc. 4).

#### *Década de 1410*

[020] Fecha: 20-09-1413. Moneda (romanceada): “45 pesantes de plata de peso de a diez dineros” (versión de 1512 de Bernaldino Xarafi); “45 ducados de plata de justo peso” (versión de 1564). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 146 (doc. 31.1) y p. 141 (doc. 30).

[021] Fecha: 30-04-1416. Moneda (romanceado): “50 doblas de oro con plata de la moneda de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 75 (doc. 5.1).

[022] Fecha: 04-05-1416. Moneda (romancedo): “20 doblas de oro de la moneda de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 79 (doc. 6.1).

[023] Fecha: 07-07-1416. Moneda (romanceado): “10 doblas de oro de las corrientes, cada dobla dellas de setenta y çinco dineros de plata y de peso” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 87 (doc. 7.1).

[024] Fecha: 03-09-1417. Moneda (romanceado): “20 doblas de oro de la moneda de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 81 (doc. 6.2).

#### *Década de 1420*

[025] Fecha: 29-03-1420. Moneda (romanceada): ; “5 pesantes de plata de peso de a diez dineros” (versión de 1512 de Bernaldino Xarafi); “5 ducados de plata de bueno e justo peso de los ducados osoríes” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, pp. 149 (doc. 31.4) y 133 (doc. 26).

[026] Fecha: 03-07-1420. Moneda (romanceado): “500 doblas de oro con plata de la moneda corriente de Almoeted, que es cada dobla dellas de setenta y çinco dineros de plata, de peso de a syete pesantes en la honza” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 119 (doc. 10.1).

[027] Fecha: 09-10-1420. Moneda (romanceada): “30 pesantes de plata de peso de a diez dineros de los de a siete pesantes la onça” (versión de 1512 de Bernaldino Xarafi); “30 ducados de plata de bueno e justo peso, de los que se dizen osoríes, que es moneda de siete ducados en la onça” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, pp. 150 (doc. 31.5) y 136 (doc. 27).

[028] Fecha: 27-05-1421. Moneda (extracto): “7 dinares y medio de plata de a diez”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 319 (doc. 5).

[029] Fecha: 01-08-1421. Moneda (romanceado): “180 doblas de oro de la moneda de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 91 (doc. 8.1).

[030] Fecha: 03-08-1421. Moneda (romanceado): “470 doblas de oro de la moneda corriente de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 92 (doc. 8.2).

[031] Fecha: 31-10-1421. Moneda (romanceado): “150 pesantes de plata de los de a diez dineros” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 95 (doc. 8.4).

[032] Fecha: 23-04-1422/02-05-1422. Moneda (romanceado): “100 doblas de oro de la moneda corriente” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 121 (doc. 10.2).

[033] Fecha: 12-05-1423. Moneda (romanceado): “100 doblas de oro de la moneda con plata de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 103 (doc. 9.1).

[034] Fecha: 14-05-1425. Moneda (extracto): “6 dinares walīdīes de los de a diez”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 320 (doc. 6).

[035] Fecha: 01-09-1425. Moneda (romanceado): “10 doblas de oro de la moneda con plata de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 106 (doc. 9.3).

[036] Fecha: 26-10-1425. Moneda (traducción/transcripción árabe): “800 dinares de oro, de a setenta y cinco dirhemes de plata cada uno, y de peso legal” (*800 dīnār min al-dahab kull dīnār minhā min ḥamsa wa sab‘īn dirhaman min al-fīḍa al-wāzina*). Fuente: Seco de Lucena, “Documentos árabes granadinos. II...”, pp. 137 y 133 (doc. a).

[037] Fecha: 13-02-1426. Moneda (romanceado): “150 ducados de oro, con los menudos usuales y acostumbrados, que monta cada un ducado setenta y cinco dineros de plata, de bueno y justo peso” (versión de 1559 de Alonso del Castillo). Fuente: Espinar Moreno, “Escrituras árabes inéditas del siglo XV...”, p. 41 (doc. 1).

[038] Fecha: 24-12-1426. Moneda (traducción/transcripción árabe): “400 dinares de oro, de los de a setenta y cinco dirhemes de plata de buen peso y calidad” (*400 dīnār*

*min al-dahab kull dīnār minhā min ḥamsa wa sabʿīn dirhaman min al-fīḍa al-wāzina*); “dinares de plata y vellón” (*danānīr fiḍḍiyya wa-danānīr ʿayliyya*). Fuente: Seco de Lucena, “Documentos árabes granadinos. II...”, pp. 138 y 134 (doc. b).

[039] Fecha: 15-02-1427. Moneda (traducción/transcripción árabe): “71 dinares, que equivalen a 3 dinares de oro” (*71 dīnāran li-taksīr talāṭ dīnār min al-dahab*). Fuente: Seco de Lucena, “Documentos árabes granadinos. II...”, pp. 139 y 135 (doc. d).

[040] Fecha: 10-03-1427. Moneda (traducción/transcripción árabe): “dinares de plata y de vellón” (*danānīr fiḍḍiyya wa-danānīr ʿayliyya*). Fuente: Seco de Lucena, “Documentos árabes granadinos. II...”, pp. 139 y 135 (doc. e).

[041] Fecha: 06-06-1427. Moneda (romanceado): “6 doblas de oro de la monea con plata de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 108 (doc. 9.5).

[042] Fecha: 18-01-1428. Moneda (romanceado): “6.000 doblas de plata corrientes” (versión de 1494 de Yuça el Mundejar y Abraham Alçayci). Fuente: Soria Mesa, “La venta de bienes de la casa real. El caso de Gor...”, p. 298 (doc. 1).

[043] Fecha: 05-02-1428. Moneda (romanceado): “60.000 pesantes de plata cada un pesante de dies dineros” (versión de 1494 de Yuça el Mundejar y Abraham Alçayci). Fuente: Soria Mesa, “La venta de bienes de la casa real. El caso de Gor...”, p. 299 (doc. 2).

[044] Fecha: 06-06-1428. Moneda (romanceado): “15 doblas de oro con plata de la moneda de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 110 (doc. 9.7).

[045] Fecha: 30-09-1428. Moneda (romanceado): “2.000 doblas de plata, de las doblas que se usavan al tienpo de la venta, que valían 15.000 pesantes” (versión de 1494 de Yuça el Mundejar y Abraham Alçayci). Fuente: Soria Mesa, “La venta de bienes de la casa real. El caso de Gor...”, p. 303 (doc. 5).

[046] Fecha: 03-11-1428. Moneda (romanceado): “2.000 doblas que son 15.000 pesantes” (versión de 1494 de Yuça el Mundejar y Abraham Alçayci). Fuente: Soria Mesa, “La venta de bienes de la casa real. El caso de Gor...”, p. 303 (doc. 6).

[047] Fecha: 29-09-1429. Moneda (romanceado): “12 doblas de oro de la moneda con plata de Almoeted” ((versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 111 (doc. 9.8).

#### *Década de 1430*

[048] Fecha: 15-12-1430. Moneda (traducción/transcripción árabe): “20 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado” (*20 dīnāran min al-dahab bi-ṣarf al-ḥiḍḍa al-mu'tād*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos árabe-granadinos*, pp. 14 trad. y 14 ed. ár. (doc. 7 c).

[049] Fecha: 15-01-1431. Moneda (romanceado): “675 pesantes de plata, de los de a diez dineros de peso de ochenta dineros en la honza” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 132 (doc. 11.2).

[050] Fecha: 29-01-1433. Moneda (extracto): “30 dinares de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 322 (doc. 11).

[051] Fecha: 23-02-1438. Moneda (extracto): “20 dinares de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 322 (doc. 13).

[052] Fecha: 06-04-1438. Moneda (extracto): “41 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente, Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 323 (doc. 16).

[053] Fecha: 11-11-1438. Moneda (traducción/transcripción árabe): “600 dinares de los de a diez” (*600 dīnār 'ašriyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos árabe-granadinos*, p. 8 trad. y 8 ed. ár. (doc. 4).

[054] Fecha: 05-02-1439. Moneda (traducción/transcripción árabe): “10 dirhames” (*10 dirham*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos árabe-granadinos*, p. 9 trad. y 9 ed. ár. (doc. 5).

[055] Fecha: 01-03-1439. Moneda (extracto/traducción/transcripción árabe): “5 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado” (extracto de Seco de Lucena); “5 dinares de oro al cambio corriente de plata” (*5 dīnār min al-dahab bi-ṣarf al-fiḍḍa al-mu'tād*). Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, doc. 17, p. 324; Rodríguez Gómez y Domínguez Rojas, “La compraventa de fincas urbanas en la Granada del siglo XV...”, pp. 194 y 193 (doc. 1).

[056] Fecha: 04-04-1439. Moneda (romanceado): “24.000 doblas de las doblas valadíes buenas de peso” (versión de Yudá Aboacar de 1442). Fuente: Amador de los Ríos, José, *Memoria histórico-crítica sobre las treguas celebradas en 1439...*, p. 141 (doc. LXXXII).

[057] Fecha: 30-10-1439. Moneda (extracto): “60 dinares de oro al cambio corriente”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 324 (doc. 18).

#### *Década de 1440*

[058] Fecha: 25-12-1440. Moneda (extracto): “43 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 324 (doc. 19).

[059] Fecha: 20-12-1442. Moneda (extracto): “20 dinares de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 325 (doc. 22).

[060] Fecha: 14-08-1444. Moneda (romanceado): “80 pesantes de plata de a diez dineros” (versión de 1514). Fuente: Malpica Cuello, “Acerca de la judería de Granada...”, p. 124 (doc. 1).

[061] Fecha: 28-12-1445. Moneda (romanceado): “75 pesantes de plata de a diez dineros” (versión de 1514). Fuente: Malpica Cuello, “Acerca de la judería de Granada...”, p. 130 (doc. 11).

[062] Fecha: 20-01-1447. Moneda (romanceado): “40 ducados de oro con los menudos acostumbrados, que es cada ducado de setenta y cinco dineros de plata, de

bueno e justo peso” (versión de 1559 de Alonso del Castillo). Fuente: Espinar Moreno, “Escrituras árabes inéditas del siglo XV...”, p. 43 (doc. 2).

[063] Fecha: 28-09-1447. Moneda (romanceado): “30 doblas de oro de la moneda con plata de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 140 (doc. 12.1).

[064] Fecha: 03-1448. Moneda (traducción/transcripción árabe): “[...] dinares al cambio de plata corriente [...]” ([...] *dīnāran bi-ṣarf al-fiḍḍa al-mu‘tād* [...]). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 89 y 86 (doc. 3 a).

[065] Fecha: 03-1448. Moneda (traducción/transcripción árabe): “1.525 dinares y cuatro dírhamas de plata y dinares de los de a diez” (*1.000 dīnār wa-525 dīnāran wa-4 dirham min al-fiḍḍa wa-l-danānīr al-‘ašriyya*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 90 y 87 (doc. 3 b).

[066] Fecha: 07-03-1448. Moneda (traducción/transcripción árabe): “650 dinares de oro, equivalente cada uno de los dichos dinares á 75 *dirgems* de plata contante, de los que 80 valen una onza en dinero” (*600 dīnār wa-50 dīnār min al-ḍahab bi-ṣarf al-fiḍḍa al-mu‘tād kull dīnār minhā ḥamsa wa-sab‘īn dirhaman fiḍḍa ḍarb tamānīn fī l-ūqiyya*). Fuente: Gaspar Remiro, “De Granada musulmana...”, pp. 43 y 44 (doc. a).

[067] Fecha: 23-07-1448. Moneda (romanceado): “300 pesantes de plata, de por mayor, de los de a diez dineros” (versión de 1565-1566 de Alonso del Castillo). Fuente: Espinar Moreno y Quesada Gómez, “Documentos arabigo-granadinos traducidos por Alonso del Castillo...”, p. 242 (doc. 1).

[068] Fecha: 26-09-1448. Moneda (traducción/transcripción árabe): “435 dinares de plata de los de a diez” (*400 dīnār wa-35 dīnār fiḍḍa ‘ašriyya*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 95 y 93 (doc. 4 a).

[069] Fecha: 26-11-1448. Moneda (romanceado): “30 pesantes de plata de los de mayor” (versión de 1565-1566 de Alonso del Castillo). Fuente: Espinar Moreno y

Quesada Gómez, “Documentos arabigo-granadinos traducidos por Alonso del Castillo...”, p. 243 (doc. 2).

[070] Fecha: 16-12-1448. Moneda (extracto): “72 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 326 (doc. 24).

[071] Fecha: 04-04-1449. Moneda (romanceado): “5 doblas de oro de la moneda de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 148 (doc. 12.7).

[072] Fecha: 02-05-1449. Moneda (romanceado): “118 doblas de oro, con los menudos de plata usuales conocidos” (versión de 1565-1566 de Alonso del Castillo). Fuente: Espinar Moreno y Quesada Gómez, “Documentos arabigo-granadinos traducidos por Alonso del Castillo...”, pp. 244-245 (doc. 3).

[073] Fecha: 30-05-1449. Moneda (extracto): “121 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 326 (doc. 23).

[074] Fecha: 07-06-1449. Moneda (romanceado): “94 doblas de oro, con los menudos de plata usuales” (versión de 1565-1566 de Alonso del Castillo). Fuente: Espinar Moreno y Quesada Gómez, “Documentos arabigo-granadinos traducidos por Alonso del Castillo...”, p. 246 (doc. 4).

[075] Fecha: 29-08-1449. Moneda (traducción/trascrición árabe): “115 dinares de plata de los de a diez” (*100 dīnār wa-15 dīnāran fiḍḍa ‘ašriyya*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 96 y 93 (doc. 4 b).

#### *Década de 1450*

[076] Fecha: 14-01-1450. Moneda (romanceado): “94 pesantes de plata de los de mayor” (versión de 1565-1566 de Alonso del Castillo). Fuente: Espinar Moreno y

Quesada Gómez, “Documentos arabigo-granadinos traducidos por Alonso del Castillo...”, pp. 248-249 (doc. 7).

[077] Fecha: 06-01-1451. Moneda (extracto): “3 dinares de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 327 (doc. 27).

[078] Fecha: 23-01-1452. Moneda (extracto): “84 dinares de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 328 (doc. 28).

[079] Fecha: 04-04-1452. Moneda (traducción/transcripción árabe): “682 dinares y medio, de los de plata y de a diez” (*600 dīnār wa-82 dīnāran wa-niṣf dīnār min al-fiḍḍa al-‘ašriyyīn*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arabigo-granadinos*, pp. 21 trad. y 20 ed. ár. (doc. 8).

[080] Fecha: 01-09-1452. Moneda (traducción/transcripción árabe): “700 dinares de oro al cambio acostumbrado” (*700 dīnār min al-ḍahab bi-l-ṣarf al-mu‘tād*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arabigo-granadinos*, pp. 11 trad. y 11 ed. ár. (doc. 7 a).

[081] Fecha: 01-09-1452. Moneda (traducción/transcripción árabe): “110 dinares de oro al cambio corriente” (*100 dīnār wa-10 danānīr min al-ḍahab bi-l-ṣarf*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arabigo-granadinos*, pp. 19 trad. y 18 ed. ár. (doc. 7 e).

[082] Fecha: 22-01-1453. Moneda (traducción/transcripción árabe): “20 dinares de oro al cambio corriente” (*20 dīnāran min al-ḍahab bi-l-ṣarf al-mu‘tād*). Fuente: Rodríguez Gómez, “Documentos notariales árabes sobre almacerías...”, pp. 230 y 221 (doc. 1.b).

[083] Fecha: 19-04-1453. Moneda (romanceado): “6 doblas de oro de la moneda de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, pp. 153 (doc. 13.1).

[084] Fecha: 30-12-1453. Moneda (extracto): “23 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 329 (doc. 31).

[085] Fecha: 19-02-1454. Moneda (extracto): “10 dinares de oro de nueva acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 329 (doc. 32).

[086] Fecha: 19-04-1454. Moneda (traducción/transcripción árabe): “2.439 dinares de plata de los de a diez” (2.000 *dīnār wa-400 dīnār wa-39 dīnār fiḍḍiyya ‘ašriyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 19 trad. y 19 ed. ár. (doc. 7 f).

[087] Fecha: 19-04-1454. Moneda (traducción/transcripción árabe): “8 dirhames de plata” (8 *dirham fiḍḍiyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 20 trad. y 19 ed. ár. (doc. 7 f).

[088] Fecha: 20-08-1454. Moneda (romanceado): “6 doblas de oro de la moneda corriente de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 161 (doc. 14).

[089] Fecha: 06-04-1455. Moneda (romanceado): “20 doblas de oro de la moneda de Almoeted” (versión de 1531 de Juan Rodríguez). Fuente: Osorio Pérez y Santiago Simón, *Documentos arabigo-granadinos romanceados*, p. 155 (doc. 13.2).

[090] Fecha: 05-04-1455. Moneda (extracto): “78 dinares de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 330 (doc. 34).

[091] Fecha: 1456. Moneda (romanceado): “75 doblas de oro de almuete que al tiempo se usavan” (versión de 1506 de Ambrosio Xarafi). Fuente: Fuente: Jiménez Alarcón y Álvarez de Morales, “La Huerta del Rey Moro...”, p. 127 (doc. 1).

[092] Fecha: 20-05-1456. Moneda (extracto): “187 dinares de plata de los de a diez”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 330 (doc. 35).

[093] Fecha: 22-10-1456. Moneda (extracto/traducción/transcripción árabe): “36 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado” (extracto de Seco de Lucena); “36 dinares de oro al cambio corriente de plata” (36 *dīnāran min al-ḍahab bi-ṣarf al-fiḍḍa al-mu‘tād*). Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de

Granada”, p. 331 (doc. 36); Rodríguez Gómez y Vidal Castro, “Fāṭima b. Muḥammad vende una finca de regadío...”, pp. 429 y 428.

[094] Fecha: 02-02-1457. Moneda (romanceado): “55 doblas de oro e plata de almueted” (versión de 1503-1505 de Ambrosio Xarafi). Fuente: Peinado Santaella, “Una aportación documental...”, p. 47 (doc. 2).

[095] Fecha: 09-02-1457. Moneda (extracto): 30 dinares de plata de los de a diez”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 331 (doc. 37).

[096] Fecha: 22-02-1458. Moneda (traducción/transcripción árabe): “3 dinares de oro de los de nueva acuñación” (*3 danānīr min al-ḍahab al-ḡadīd*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 28 trad. y 27 ed. ár. (doc. 13 b).

[097] Fecha: 09-09-1458. Moneda (romanceado): “375 doblas de las doblas de oro de almuete” (versión de 1506 de Ambrosio Xarafi). Fuente: Jiménez Alarcón y Álvarez de Morales, “La Huerta del Rey Moro...”, p. 128.

[098] Fecha: 06-03-1459. Moneda (romanceado): “4.000 doblas de las doblas de oro de la moneda vsual, que es valor de cada vna dobla dellas setenta e çinco dineros de plata” (versión de 1506 de Alonso Hernández de Mora y Hernando de Sosa). Fuente: Malpica Cuello y Trillo San José, “Los infantes de Granada...”, p. 377 (doc 4).

[099] Fecha: 09-11-1459. Moneda (traducción/transcripción árabe): “2.450 dinares de plata, de a diez” (*2.000 dīnār wa-400 dīnār wa-50 dīnāran min al- danānīr al- fīḍḍiyya al- ‘ašriyya*). Fuente: González Palencia, “Documentos árabes del Cenete”, pp. 373 y 369 (doc. 9 b).

#### *Década de 1460*

[100] Fecha: 08-02-1460. Moneda (romanceado): “240 doblas de oro de la moneda corriente, que valen canviadas a plata setenta e çinco dineros cada dobla” (versión de 1506 de Alonso Hernández de Mora y Hernando de Sosa). Fuente: Malpica Cuello y Trillo San José, “Los infantes de Granada...”, p. 384 (doc. 15).

[101] Fecha: 05-10-1460. Moneda (romanceado): “20 doblas, a medida de las doblas del moeted” (versión de 1503-1505 de Ambrosio Xarafi). Fuente: Peinado Santaella, “Una aportación documental...”, p. 48 (doc. 3).

[102] Fecha: 21-04-1460. Moneda (traducción/transcripción árabe): “3 dinares de oro, al cambio acostumbrado de plata” (*3 dīnār min al-ḍahab bi-ṣarf al-fiḍḍa al-mu‘tād*). Fuente: Molina López y Jiménez Mata, “La propiedad de la tierra en la Vega de Granada...”, pp. 469 y 462 (doc. 15 a).

[103] Fecha: 31-10-1460. Moneda (traducción/transcripción árabe): “200 dinares al cambio de plata acostumbrado” (*200 dīnār bi-danānīr min al-ḍahab bi-l-ṣarf al-fiḍḍa al-mu‘tād*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 32 trad. y 31 ed. ár. (doc. 15 a).

[104] Fecha: 16-11-1460. Moneda (traducción/transcripción árabe): “dinares de oro al cambio de plata corriente y acostumbrado” (*danānīr ḍahabiyya bi-l-ṣarf al-fiḍḍa al-mu‘tād al-muta‘āraf*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 35 trad. y 34 ed. ár. (doc. 16 a).

[105] Fecha: 14-12-1460. Moneda (traducción/transcripción árabe): “200 dinares de oro al cambio corriente y acostumbrado” (*200 dīnār min al-danānīr al-ḍahabiyya bi-l-ṣarf al-mu‘tād al-muta‘āraf*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 37 trad. y 36 ed. ár. (doc. 16 c).

[106] Fecha: 21-04-1461. Moneda (romanceada): “26 ducados de oro con los menudos vsuales” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 128 (doc. 24).

[107] Fecha: 02-02-1462. Moneda (romanceado): “1.150 doblas de las doblas corrientes de la husual moneda, que bale toda vna dobla dellas setenta e çinco dineros de plata” (versión de 1506 de Alonso Hernández de Mora y Hernando de Sosa). Fuente: Malpica Cuello y Trillo San José, “Los infantes de Granada...”, p. 381 (doc. 10).

[108] Fecha: 20-02-1462. Moneda (romanceado): “1.150 doblas de oro de la moneda husual canviadas por plata, que vale cada vna dobla dellas setenta e çinco dineros de

plata” (versión de 1506 de Alonso Hernández de Mora y Hernando de Sosa). Fuente: Malpica Cuello y Trillo San José, “Los infantes de Granada...”, p. 382 (doc. 12).

[109] Fecha: 10-04-1462. Moneda (romanceada): “47 ducados de oro fino del sello de Granada” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 126 (doc. 23).

[110] Fecha: 07-02-1464. Moneda (traducción/transcripción árabe): “14 dinares de oro de vellón nuevo, acuñados por el sultán [Abū] ‘Abd Allāh el pequeño [Muḥammad VIII “El Pequeño”]” (*14 dīnār min al-ḍahab al-‘ayn al-ḡadīd ḍarb al-sultān Abū ‘Abd Allāh al-Ṣaḡīr*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 40-41 trad. y 40 ed. ár. (doc. 19 a).

[111] Fecha: 03-04-1464. Moneda (romanceado): “360 pesantes de plata, de a dies dineros cada pesante, de la moneda corriente”. Fuente: Peinado Santaella, “Una aportación documental...”, p. 49 (doc. 4 a).

[112] Fecha: 09-04-1464. Moneda (traducción/transcripción árabe): “150 dinares de plata de los de a diez” (*150 dīnāran min al-fiḍḍa al-‘ašriyya*); “los dinares de plata de los de a diez” (*al-danānīr al-‘ašriyya al-fiḍḍiyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 42 trad. y 41 ed. ár. (doc. 19 c).

[113] Fecha: 09-04-1464. Moneda (traducción/transcripción árabe): “14 dinares de oro de vellón nuevo” (*14 dīnār ḍahabiyya ‘ayniyya ḡadīda*); “14 dinares de vellón” (*14 dīnār al-‘ayniyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 41-42 trad. y 41 ed. ár. (doc. 19 c).

[114] Fecha: 01-06-1464. Moneda (traducción/transcripción árabe): “150 dinares de plata de los de a diez” (*150 dīnārān al-fiḍḍiyya al-‘ašriyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 42 trad. y 43 ed. ár. (doc. 19 e).

[115] Fecha: 23-11-1464. Moneda (traducción/transcripción árabe): “32 dinares de oro de vellón granadinos, de nueva acuñación y 2 dinares de oro de acuñación antigua, de los que circulaban antes” (*32 dīnāran min al-ḍahab al-‘ayn al-ḡarnaḩī al-ḍarb al-ḡadīd wa-2 dīnāran min al-ḍahab al-bālī al-ḡārī qablu*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 43 trad. y 42 ed. ár. (doc. 7 f).

[116] Fecha: 29-01-1465. Moneda (romanceada): “30 ducados de oro fino nuevo” (versión de 1564). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 124 (doc. 22).

[117] Fecha: 10-02-1466. Moneda (romanceado): “100 ducados de oro fino nuevo” (versión de 1564). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 213 (doc. 43.2).

[118] Fecha: 24-02-1466. Moneda (romanceado): “375 ducados de plata osoríes” (versión de 1564). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 216 (doc. 43.3).

[119] Fecha: 04-10-1466. Moneda (extracto/transcripción árabe): “360 dinares de oro al cambio acostumbrado de plata” (*300 dīnār wa-60 dīnāran min al-dāhab bi-ṣarf fiḍḍa al-mu'tād*). Fuente: Fuente: Arias Torres y Espejo Arias, *La colección de documentos...*, pp. 209 y 208 (manuscrito F° 42).

[120] Fecha: 07-08-1466. Moneda (romanceada): “30 doblas de oro, pagadas en pesantes de plata, de a diez dineros” (versión de 1503-1505 de Ambrosio Xarafí). Fuente: Peinado Santaella, “Una aportación documental...”, p. 50 (doc. 4 b).

[121] Fecha: 11-02-1467. Moneda (traducción/transcripción árabe): “25 dinares de oro al cambio de vellón y en moneda acuñada por el sultán Sa'd” (*25 dīnāran min al-dāhab al-'ayn al-sa'dī*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 48 trad. y 47 ed. ár. (doc. 22).

[122] Fecha: 21-04-1467. Moneda (romanceado/transcripción árabe): “45 doblas de oro de la moneda de almorted” (versión de 1548 de Juan Rodríguez) (*45 dīnāran min al-dāhab bi-l-ṣarf al-mu'tād*). Fuente: Seco de Lucena, “Documentos árabes granadinos. I...”, pp. 422 y 420 (doc. 1).

[123] Fecha: 23-12-1467. Moneda (extracto): “111 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 332 (doc. 39).

[124] Fecha: 22-01-1469. Moneda (romanceado): “60 ducados de plata de los ducados que se dizen osoríes” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 209 (doc. 42).

[125] Fecha: 21-10-1469. Moneda (extracto): “191 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 333 (doc. 42).

#### *Década de 1470*

[126] Fecha: 18-01-1470. Moneda (traducción/transcripción árabe): “200 dinares de plata de los de a diez” (*200 dīnār min al-ḥiḍḍa wa al-danānīr al-‘ašriyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 53 trad. y 51 ed. ár. (doc. 25).

[127] Fecha: 13-04-1470. Moneda (traducción/transcripción árabe): “210 dinares de oro al cambio de plata corriente” (*200 dīnār wa-10 danānīr min al-ḍahab bi-šarf al-ḥiḍḍa al-mu‘tād*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 54 trad. y 53 ed. ár. (doc. 26 a).

[128] Fecha: 01-06-1471. Moneda (romanceado): “58 ducados de oro fino granadino de la señal de Granada” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 207 (doc. 41).

[129] Fecha: 09-07-1471. Moneda (traducción/transcripción árabe): “110 dinares de oro al cambio corriente y en moneda de antigua acuñación y de la clase llamada *maṭbū‘a*” (*100 dīnār wa-10 danānīr min al-ḍahab bi-l-šarf al-mu‘tād min al-sikka al-bāliyya al-maṭbū‘a*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 58 trad. y 56 ed. ár. (doc. 28 a).

[130] Fecha: 04-1472. Moneda (traducción/transcripción árabe): “1.425 dinares de plata y dinares de los de a diez” (*1.000 dīnār wa-400 dīnār wa-25 dīnāran min al-ḥiḍḍa wa-l-danānīr al-‘ašriyya*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 109 y 104 (doc. 7 d).

[131] Fecha: 05-07-1472. Moneda (traducción/transcripción árabe): “140 dinares de oro, al cambio acostumbrado y en moneda de antigua acuñación” (*140 dīnāran min*

*al-dahab bi-l-šarf al-mu'tād min al-bāliyya*) (Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 59 trad. y 57 éd. ár. (doc. 28 b).

[132] Fecha: 10-04-1473. Moneda (extracto/transcripción árabe): “43 dinares de oro al cambio de plata en dirhames de nueva acuñación” (*43 dīnāran wa-... [min al-dahab] bi-šarf al-fiḍḍa al-mu'tād min al-darāhim al-fiḍḍiyya al-ḡadīda al-hāliṣa*). Fuente: Arias Torres y Espejo Arias, *La colección de documentos...*, p. 216 (manuscrito F° 43).

[133] Fecha: 19-07-1473. Moneda (traducción/transcripción árabe): “461 dinares de plata de antigua acuñación” (*400 dīnār wa-61 dīnāran min al-fiḍḍa al-bāliyya*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 115 y 113 (doc. 8 a).

[134] Fecha: 29-07-1473. Moneda (traducción/transcripción árabe): “100 dinares de oro y 50 dinares al cambio de plata corriente de acuñación [...]” (*100 dīnār min al-dahab wa-50 dīnār bi-šarf al-fiḍḍa al-mu'tād min al-sikka*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 116 y 113 (doc. 8 b).

[135] Fecha: 27-08-1473. Moneda (extracto): “8 dinares y medio de oro al cambio de plata acostumbrado y de ceca antigua”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 334 (doc. 45).

[136] Fecha: 10-02-1475. Moneda (traducción/transcripción árabe): “67 dinares y medio de oro, al cambio acostumbrado de plata de acuñación antigua ‘maṭbū'a” (*67 dīnāran wa-niṣf min al-dahab bi-l-šarf al-mu'tād min al-sikka al-bāliyya 'maṭbū'a*). Fuente: Molina López y Jiménez Mata, “La propiedad de la tierra en la Vega de Granada...”, pp. 473 y 464 (doc. 20 a).

[137] Fecha: 24-10-1475. Moneda (romanceado): “117 ducados de oro con los menudos osuales del cuño nuevo que corren al presente” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 194 (doc. 39).

[138] Fecha: 13-02-1476. Moneda (traducción/transcripción árabe): “160 dinares de oro de nueva acuñación conocida al cambio corriente” (*100 dīnār wa-60 dīnāran min*

*al-dahab bi-l-šarf al-mu'tād min al-sikka al-ğadīda al-ma'lūma*”). Fuente: Rodríguez Gómez, “Documentos notariales árabes sobre almacerías...”, pp. 232 y 223 (doc. 2 a).

[139] Fecha: 27-02-1476. Moneda (traducción/transcripción árabe): “38 dinares de oro, al cambio corriente y en moneda de nueva acuñación” (*38 dīnāran min al-dahab bi-šarf al-mu'tād wa al-sikka al-ğadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 64 trad. y 61 ed. ár. (doc. 32 a).

[140] Fecha: 25-03-1476. Moneda (traducción/transcripción árabe): “100 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado, en monedas de buena acuñación y calidad” (*100 dīnār min al-dahab bi-šarf al-fiḍḍa al-mu'tād min al-sikka al-ğadīda al-ḫiba*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 67 trad. y 64 ed. ár. (doc. 33 a).

[141] Fecha: 23-08-1476. Moneda (traducción/transcripción árabe): “250 dinares de plata de los de a diez, en moneda de nueva acuñación” (*200 dīnār wa-50 dīnāran min al-fiḍḍa wa-l-danānīr al-'ašriyya min al-sikka al-ğadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 69 trad. y 66 ed. ár. (doc. 34 a).

[142] Fecha: 13-09-1476. Moneda (extracto): “72 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado, en moneda de nueva acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 336 (doc. 49).

[143] Fecha: 08-09-1476. Moneda (traducción/transcripción árabe): “230 dinares de oro al cambio acostumbrado y de nueva acuñación” (*200 dīnār wa 30- dīnāran min al-dahab bi-l-šarf al-mu'tād min al-sikka al-ğadīda*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 125 y 120 (doc. 10 b).

[144] Fecha: 08-11-1476. Moneda (romanceado): “50 pesantes de plata de los pesantes de a diez dineros nuevos” (versión de 1514). Fuente: Malpica Cuello, “Acerca de la judería de Granada...”, p. 132 (doc. 14).

[145] Fecha: 07-12-1476 (copia de 16-01-1478). Moneda (traducción/transcripción árabe de las referencias monetarias):

“Esta es una copia de un documento legal (confirmado) por el escrito del delegado del cadí de Granada, (que está) al dorso de otro documento en el que el jeque Abū Šākīr ‘Āmir ibn ‘Āmir se compromete a devolver [...] a Ibrāhīm ibn ‘Abd al-Raḥmān [...] 400 dinares de plata de los de a diez (*400 dīnār fiḍḍiyya ‘ašriyya*).

El texto de la citada copia del documento, después de la línea que lo encabeza (es el que sigue):

Se les preguntó a los testigos, personas expertas y conocedoras (en la materia), por cuál era su testimonio sobre el valor de los dinares descritos al dorso, en dinares de vellón acuñados por nuestro señor Abū l-Ḥasan (*al-danānīr al-‘ayniyya min ḍarb mawlā-nā Abī l-Ḥasan*) ;que Dios le conceda la victoria!, de buena calidad (*al-ḥiba*) descritos en el reverso. Ellos respondieron, según su leal parecer y entender, que su valor en los dinares de vellón (*al-dīnār al-‘aynī*) descritos era de 40 dinares de plata de los de a diez (*40 dīnāran min al-fiḍḍa al-danānīr ‘ašriyya*), de los descritos al dorso”.

Fuente: Rodríguez Gómez, Molina López y Jiménez Mata, “La emisión monetaria de Abū l-Ḥasan ‘Alī...”, pp. 780 y 779; Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 337 (doc. 51).

[146] Fecha: 17-12-1476. Moneda (romanceado): “6 ducados de oro con los menudos de plata vsuales [...] de los de cuño nuevo” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, pp. 185-186 (doc. 38.1).

[147] Fecha: 17-12-1476. Moneda (romanceado): “498 ducados de los ducados que se dizen de oro con los menudos vsuales conoçidos, que es cada ducado dellos de setenta y çinco dineros de los de el cuño nuevo” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 187 (doc. 38.2).

[148] Fecha: 18-12-1476. Moneda (romanceado): “1.000 pesantes e de los pesantes de plata de a diez dineros cada pesante de la moneda nueva, que a la sazón de la carta se husava” (versión de 1514). Fuente: Malpica Cuello y Trillo San José, “Los infantes de Granada...”, p. 392 (doc 30).

[149] Fecha: 24-12-1476. Moneda (traducción/transcripción árabe): “25 dinares de oro al cambio de plata corriente y en moneda de nueva acuñación” (*25 dīnāran min al-dahab bi-ṣarf al-fiḍḍa al-mu‘tād min al-sikka al-ḡadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 71 trad. y 68 ed. ár. (doc. 35).

[150] Fecha: 15-01-1477. Moneda (traducción/transcripción árabe): “70 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado y en moneda de nueva acuñación” (*70 dīnār min al-dahab bi-ṣarf al-fiḍḍa al-mu‘tād min al-sikka al-ḡadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 68 trad. y 65 ed. ár. (doc. 33 c).

[151] Fecha: 14-12-1477. Moneda (romanceado): “150 doblas de la moneda vsual corriente, que vale cada vna dobla setenta e çinco dineros de plata” (versión de 1506 de Hernando de Sosa). Fuente: Osorio Pérez y Peinado Santaella, “Escrituras árabes romanceadas del convento de Santa Cruz la Real...”, p. 204 (doc. 4 a).

[152] Fecha: 04-04-1478. Moneda (extracto): “3 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 337 (doc. 52).

[153] Fecha: 13-08-1478. Moneda (traducción/transcripción árabe): “[...] dinares de oro al cambio de plata corriente” (*[danānīr min] al-dahab bi-ṣarf al-fiḍḍa al-mu‘tād*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 130 y 129 (doc. 11).

[154] Fecha: 23-04-1479. Moneda (traducción/transcripción árabe): “20 dinares de oro al cambio corriente y en moneda de nueva acuñación” (*20 dīnāran min al-dahab bi-l-ṣarf al-mu‘tād wa al-sikka al-ḡadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 72 trad. y 69 ed. ár. (doc. 36).

[155] Fecha: 19-07-1479. Moneda (extracto): “21 dinares de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, pp. 337-338 (doc. 53).

*Década de 1480*

[156] Fecha: 23-01-1480. Moneda (traducción/transcripción árabe): “48 dinares de plata de los de a diez” (*48 dīnāran min al-fiḍḍa wa-l-danānīr al-‘ašriyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 74 trad. y 71 ed. ár. (doc. 38).

[157] Fecha: 13-02-1480/13-03-1480. Moneda (romanceado): “1.525 doblas e quinto de dobla de almeitet, que vale cada vna setenta e çinco dineros de la moneda que a la sazón se husava, que avia en una honza de plata ochenta e ocho dineros moneda nueva del cuño nuevo que mando haser Muley Abul Haçen” (versión de 1506 de Alonso Vanegas, Miguel de León y Ambrosio Xarafi). Fuente: Malpica Cuello y Trillo San José, “Los infantes de Granada...”, p. 391 (doc. 29).

[158] Fecha: 04-06-1480. Moneda (traducción/transcripción árabe): “75 dinares de oro al cambio corriente de la nueva acuñación” (*75 dīnāran min al-ḍahab bi-l-šarf al-mu‘tād min al-sikka al-ğadīda*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 140 y 134 (doc. 13 b).

[159] Fecha: 04-06-1480. Moneda (traducción/transcripción árabe): “75 dinares de oro al cambio corriente de la nueva acuñación” (*75 dīnāran min al-ḍahab bi-l-šarf al-mu‘tād wa-l-sikka al-ğadīda*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 141 y 135 (doc. 13 c).

[160] Fecha: 09-07-1480. Moneda (traducción/transcripción árabe): “80 dinares de plata de los de a diez en moneda de nueva acuñación” (*80 dīnāran fiḍḍa ‘ašriyya ğadīda*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 142 y 135 (doc. 13 d).

[161] Fecha: 07-10-1480. Moneda (extracto): “39 dinares de oro de nuevo cuño” (versión del siglo XIX). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, p. 193 (doc. 3 a).

[162] Fecha: 15-11-1480. Moneda (traducción/transcripción árabe): “35 dinares de plata de los de a diez en moneda de nueva acuñación” (*35 dīnāran ‘ašriyya ğadīda*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 142 y 136 (doc. 13 e).

[163] Fecha: 09-12-1480. Moneda (traducción/transcripción árabe): “28 dinares de oro al cambio corriente” (28 *dīnāran min al-ḍahab bi-l-ṣarf al-mu‘tād*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 75 trad. y 72 ed. ár. (doc. 39 a).

[164] Fecha: 05-01-1481. Moneda (traducción/transcripción árabe): “26 dinares de plata, en moneda de nueva acuñación” (26 *dīnāran min al-fiḍḍa al-ḡadīda al-ṣarf*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 78 trad. y 74 ed. (doc. 40 a).

[165] Fecha: 17-01-1481. Moneda (traducción/transcripción árabe): “86 dinares de plata de los de a diez” (66 *dīnāran fiḍḍiyya ‘ašriyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 76 trad. y 72 ed. ár. (doc. 39 b).

[166] Fecha: 17-01-1481. Moneda (traducción/transcripción árabe): “6 dinares de oro al cambio de acostumbrado y en moneda de nueva acuñación” (6 *danānīr min al-ḍahab bi-l-ṣarf al-mu‘tād min al-sikka al-ḡadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 76 trad. y 73 ed. ár. (doc. 39 c).

[167] Fecha: 29-01-1481. Moneda (traducción/transcripción árabe): “90 dinares de oro al cambio corriente”) (90 *dīnāran min al-ḍahab bi-l-ṣarf al-mu‘tād*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 156 y 149 (doc. 15 c).

[168] Fecha: 03-08-1481. Moneda (traducción/transcripción árabe): “54 dinares de plata de los de a diez en moneda de nueva acuñación” (54 *dīnāran fiḍḍa ‘ašriyya ḡadīda*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 143 y 136 (doc. 13 f).

[169] Fecha: 29-08-1481. Moneda (traducción/transcripción árabe): “1.518 dinares de los de plata y de a diez en moneda de nueva acuñación” (1.000 *dīnār wa-500 dīnār wa-18 dīnār min al-fiḍḍa al-‘ašriyya al-ḡadīda*); “48 dirhames de plata” (48 *dirhaman fiḍḍa*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 158-159 y 150 (doc. 15 d).

[170] Fecha: 06-09-1481. Moneda (traducción/transcripción árabe): “38 dinares de plata de los de a diez en moneda de nueva acuñación” (38 *dīnāran min fiḍḍa ḡadīda*).

Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 143 y 136 (doc. 13 g).

[171] Fecha: 06-09-1481. Moneda (traducción/transcripción árabe): “40 dinares de plata de los de a diez en moneda de nueva acuñación” (*40 dīnāran min al-fiḍḍa al-ḡadīda*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 144 y 136 (doc. 13 h).

[172] Fecha: 19-09-1481 Moneda (traducción/transcripción árabe): “21 dinares al cambio corriente y acostumbrado de la nueva acuñación” (*21 dīnāran min al-ḡahab bi-l-ṣarf al-mu'tād al-muta'āraf min al-sikka al-ḡadīda*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 164 y 162 (doc. 16 a).

[173] Fecha: 10-11-1481. Moneda (traducción/transcripción árabe): “138 dinares de plata de los de a diez en moneda de nueva acuñación” (*100 dīnār wa-38 dīnār min al-danānīr al-'ašriyya min al-sikka al-ḡadīda*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 145 y 136 (doc. 13 j).

[174] Fecha: 08-02-1482. Moneda (extracto): “8 dinares y medio de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 339 (doc. 57).

[175] Fecha: 21-02-1482. Moneda (traducción/transcripción árabe): “80 dirhames” (*80 dirham*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 85 trad. y 80 ed. ár. (doc. 43).

[176] Fecha: 03-06-1482. Moneda (romanceado): “40 doblas de la moneda vsual que agora corre, que vale cada dobla setenta e çinco dineros de plata” (versión de 1506 de Hernando de Sosa). Fuente: Osorio Pérez y Peinado Santaella, “Escrituras árabes romanceadas del convento de Santa Cruz la Real...” , p. 204 (doc. 3).

[177] Fecha: 17-08-1482. Moneda (romanceado): “80 doblas de oro de la moneda vsual que corre, que vale setenta e çinco dineros de plata cada dobla” (versión de 1506 de Hernando de Sosa). Fuente: Osorio Pérez y Peinado Santaella, “Escrituras árabes romanceadas del convento de Santa Cruz la Real...” , p. 206 (doc. 5).

[178] Fecha: 05-12-1482. Moneda (extracto): “20 dinares de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 340 (doc. 59).

[179] Fecha: 10-01-1483. Moneda (traducción/transcripción árabe): “110 dinares de oro, al cambio corriente y en moneda de nueva acuñación” (*100 dīnār wa-10 danānīr min al-dahab bi-l-ṣarf al-mu’tād min al-ğadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos árabe-granadinos*, pp. 87 trad. y 82 ed. ár. (doc. 44 b).

[180] Fecha: 26-01-1483. Moneda (extracto): “36 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado y en moneda de nueva acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 340 (doc. 61).

[181] Fecha: 29-01-1483. Moneda (extracto): “50 dinares de plata de los de a diez y nueva acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 341 (doc. 62).

[182] Fecha: 02-08-1483. Moneda (extracto): “2 dinares de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 342 (doc. 64).

[183] Fecha: 08-08-1483. Moneda (extracto): “70 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado en moneda de antigua acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 342 (doc. 65).

[184] Fecha: 20-08-1483. Moneda (romanceado): “21 doblas de oro de la corriente vsual moneda, que vale cada vna doble setenta e çinco dineros de plata”; “125 pesantes de plata, que son dies dineros cada pesante” (versión de 1506 de Ambrosio Xarafi). Fuente: Osorio Pérez y Peinado Santaella, “Escrituras árabes romanceadas del convento de Santa Cruz la Real...”, p. 207 (doc. 6 a).

[185] Fecha: 30-09-1483. Moneda (traducción/transcripción árabe): “8 dinares de plata de los de a diez” (*8 danānīr fiḍḍa ‘ašriyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos árabe-granadinos*, pp. 91 trad. y 85 ed. ár. (doc. 46).

[186] Fecha: 16-11-1483. Moneda (traducción/transcripción árabe): “450 dinares de plata de los de a diez” (*400 dīnār wa-50 dīnārān min al-danānīr al-fiḍḍiyya al-*

'*ašriyya*'). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 92 trad. y 86 ed. ár. (doc. 47 a).

[187] Fecha: 27-11-1483. Moneda (traducción/transcripción árabe): “200 dinares de plata de los de a diez, en moneda de nueva acuñación” (*200 dīnār min al-fiḍḍa al-'ašriyya al-ḡadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 96 trad. y 90 ed. ár. (doc. 48).

[188] Fecha: 25-12-1483. Moneda (extracto): “30 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 342 (doc. 66).

[189] Fecha: 02-05-1484. Moneda (extracto): “25 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado en moneda de nueva acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 343 (doc. 67).

[190] Fecha: 21-01-1485. Moneda (traducción/transcripción árabe): “810 dinares de plata de los de a diez, en moneda de nueva acuñación” (*800 dīnār wa-10 danānīr min al-fiḍḍa al-'ašriyya al-ḡadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 97-98 trad. y 92 ed. ár. (doc. 49).

[191] Fecha: 25-04-1485. Moneda (traducción/transcripción árabe): “200 dinares de plata de los de a diez y de nueva acuñación” (*200 dīnār min al-danānīr al-fiḍḍiyya al-'ašriyya wa al-sikka al-ḡadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 100 trad. y 94 ed. ár. (doc. 51).

[192] Fecha: 17-08-1485. Moneda (romanceado): “9 doblas de oro de la moneda vsual corriente, que vale cada dobla setenta e çinco dineros de plata” (versión de 1506 de Hernando de Sosa). Fuente: Osorio Pérez y Peinado Santaella, “Escrituras árabes romanceadas del convento de Santa Cruz la Real...”, p. 209 (doc. 5 c).

[193] Fecha: 21-08-1485. Moneda (extracto): “41 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado en moneda de nueva acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 343 (doc. 68).

[194] Fecha: 01-09-1485. Moneda (romanceado): “10 doblas de oro de la vsual moneda e çuño nuevo” (versión de 1506 de Hernando de Sosa). Fuente: Osorio Pérez

y Peinado Santaella, “Escrituras árabes romanceadas del convento de Santa Cruz la Real...”, p. 211 (doc. 9).

[195] Fecha: 07-12-1485. Moneda (traducción/transcripción árabe): “134 dinares de plata de los de a diez, en moneda de nueva acuñación” (*100 dīnār wa-34 dīnāran fiḍḍiyya ‘ašriyya ḡadīda*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 106 trad. y 99 ed. ár. (doc. 56 a).

[196] Fecha: 23-07-1486. Moneda (extracto): “150 dinares de los de a diez”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 344 (doc. 70).

[197] Fecha: 10-09-1486. Moneda (extracto): “3 dinares y medio dinar de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 345 (doc. 72, anverso a).

[198] Fecha: 16-09-1486. Moneda (extracto): “82 dinares de plata de los de a diez”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 345 (doc. 72, anverso b).

[199] Fecha: 25-11-1487. Moneda (romanceado): “22 pesantes de plata de a diez dineros” (versión de 1514). Fuente: Malpica Cuello, “Acerca de la judería de Granada...”, p. 133 (doc. 15).

[200] Fecha: 03-05-1488. Moneda (romanceado): “120 pesantes de los pesantes de a diez dineros nuevos” (versión de 1514). Fuente: Malpica Cuello, “Acerca de la judería de Granada...”, p. 126 (doc. 4).

[201] Fecha: 05-09-1488. Moneda (romanceado): “25 ducados de plata ossoríes de cuño antiguo” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 183 (doc. 37).

[202] Fecha: 13-10-1488. Moneda (traducción/transcripción árabe): “101 dinares de plata y dinares de los de a diez en moneda antigua” (*101 dīnār min al-fiḍḍa wa-l-danānīr al-‘ašriyya al-ḡadīda*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 172 y 170 (doc. 19 a).

[203] Fecha: 04-11-1488. Moneda (extracto): “40 mizcales de plata, de los mizcales de a diez nuevos” (versión del siglo XIX). Fuente: Damaj y García Luján,

*Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 193 (doc. 4 a).

[204] Fecha: 14-11-1489. Moneda (extracto): “30 dinares de oro al cambio acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 346 (doc. 74).

#### *Década de 1490*

[205] Fecha: 30-11-1490. Moneda (romanceado): “120 pesantes de plata de los de a diez dineros” (versión de 1514). Fuente: Malpica Cuello, “Acerca de la judería de Granada...”, p. 126 (doc. 5).

[206] Fecha: 11-01-1491. Moneda (extracto): “10 dinares de plata de los de a diez”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 345 (doc. 75).

[207] Fecha: 12-03-1491. Moneda (romanceado): “263 pesantes de plata de a diez dineros” (versión de 1514). Fuente: Malpica Cuello, “Acerca de la judería de Granada...”, p. 128 (doc. 8).

[208] Fecha: 10-04-1491. Moneda (traducción/transcripción árabe): “72 dinares de oro, al cambio corriente de setenta y cinco dirhames cada dinar” (*72 dīnāran min al-danānīr al-dahabiyya bi-l-ṣarf al-mu'tād kull dīnār minhā min ḥamsa wa sab'īn dirhaman*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 121 trad. y 112 ed. ár. (doc. 65 b).

[209] Fecha: 10-04-1491. Moneda (traducción/transcripción árabe): “45 dinares de oro, al cambio corriente y conocido” (*45 dīnāran min al-danānīr al-dahabiyya bi-l-ṣarf al-mu'tād al-muta'āraf*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 123 trad. y 114 ed. ár. (doc. 66 b).

[210] Fecha: 06-05-1491. Moneda (romanceado): “47 ducados de oro nuevo fino del sello de Granada” (versión de 1564 de Alonso del Castillo). Fuente: Trillo San José y Espinar Moreno, *El río Cubillas (Granada)...*, p. 180 (doc. 36).

[211] Fecha: 14-05-1491. Moneda (extracto/transcripción árabe): “21 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado” (*21 dīnāran min al-ḍahab bi-ṣarf fiḍḍa al-mu‘tād*). Fuente: Arias Torres y Espejo Arias, *La colección de documentos...*, pp. 114 y 113 (manuscrito 6).

[212] Fecha: 25-08-1491. Moneda (extracto): “15 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 347 (doc. 76).

[213] Fecha: 29-09-1491. Moneda (traducción/transcripción árabe): “50 dinares de oro al cambio corriente, en moneda de nueva acuñación, de la que ahora circula” (*50 dīnāran min al-ḍahab bi-l-ṣarf al-mu‘tād al-ḡadīd al-ḡārī al-ān*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 131 trad. y 127 ed. ár. (doc. 79 a).

[214] Fecha: 03-12-1491. Moneda (traducción/transcripción árabe): “25 mizcales de plata de los de a diez” (*25 miṭqālan fiḍḍiyya ‘ašriyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, p. 127 trad. y 121 ed. ár. (doc. 73 c).

[215] Fecha: 18-02-1492 ó 20-03-1492. Moneda (extracto): “80 mizcales de plata de los de a diez”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 347 (doc. 77).

[216] Fecha: 28-02-1492. Moneda (traducción/transcripción árabe): “300 miṭqāles de plata de los de a diez, de nueva acuñación” (*300 miṭqāl min al-fiḍḍa wa l-maṭāqīl al-‘ašriyya al-ḡadīda*). Fuente: Molina López y Jiménez Mata, “La propiedad de la tierra en la Vega de Granada...”, pp. 476 y 466 (doc. 22 a).

[217] Fecha: 13-03-1492. Moneda (romanceado): “410 pesantes de plata de a diez dineros nuevos” (versión de 1514). Fuente: Malpica Cuello, “Acerca de la judería de Granada...”, p. 141 (doc. 27).

[218] Fecha: 25-03-1492. Moneda (traducción/transcripción árabe): “45 miṭqāles de plata de los de a diez” (*45 miṭqālan min al-fiḍḍa wa l-maṭāqīl al-‘ašriyya*). Fuente: Molina López y Jiménez Mata, “La propiedad de la tierra en la Vega de Granada...”, pp. 478 y 467-468 (doc. 29 a).

[219] Fecha: 16-06-1492. Moneda (extracto/transcripción árabe): “20 dinares de plata de los de a diez nuevos” (*20 dīnāran fiḍḍiyya ‘ašriyya ḡadīda*). Fuente: Arias Torres y Espejo Arias, *La colección de documentos...*, pp. 151 y 150 (manuscrito 12).

[220] Fecha: 27-07-1492. Moneda (extracto): “15 dinares de oro al cambio de plata acostumbrado y en monedas de nueva acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 348 (doc. 78).

[221] Fecha: 02-10-1492. Moneda (romanceado): “10 pesantes de plata de a diez dineros” (versión de 1514). Fuente: Malpica Cuello, “Acerca de la judería de Granada...”, p. 129 (doc. 9).

[222] Fecha: 22-12-1492. Moneda (extracto): “18 mizcales y 3/5 de mizcal de plata de los de a diez, nuevos, de los que circulan ahora”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 348 (doc. 79).

[223] Fecha: 31-01-1493. Moneda (traducción/transcripción árabe): “70 dinares, de los de a diez, en moneda galibī” (*70 dīnāran ‘ašūriyya ḡālibiyya*). Fuente: Eguaras Ibañez, “Un texto árabe granadino”, pp. 100 y 99.

[224] Fecha: 19-04-1493. Moneda (romanceado): “450 reales de los reales castellanos, de todos los cuales recibió el bendedor questa dicho diez doblas de las de oro fino haçemí, y diez doblas de oro que diz enriquil en una dobla de oro haçemí, y cien reales de por si y seys reales y tres dineros” (versión de 1598 de Alonso del Castillo). Fuente: Martín Quirantes, “Nuevas aportaciones a la documentación de época mudéjar...”, p. 301 (doc. 1).

[225] Fecha: 07-09-1493. Moneda (extracto): “300 dinares de oro puro de Hasán” (versión del siglo XIX). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, p. 194 (doc. 6).

[226] Fecha: 07-12-1493. Moneda (traducción/transcripción árabe): “30 dirhames” (*30 dirhaman*); “20 dirhames de plata de los de a diez y de la nueva acuñación denominada ḡālibī” (*20 dīnāran fiḍḍiyya ‘ašriyya min al-darāhim al-ḡadīda ḡālibiyya*). Fuente: Seco de Lucena, *Documentos arábigo-granadinos*, pp. 139 trad. y 137 ed. ár. (doc. 87).

[227] Fecha: 02-08-1494. Moneda (traducción): “45 dinares de plata de los de a diez antiguos”. Fuente: Vidal Castro y Rodríguez Gómez, “Sobre ganadería nazari...”, p. 491 (testimonio de una compraventa realizada en 1474).

[228] Fecha: 04-03-1495. Moneda (traducción/transcripción árabe): “6 dinares de oro al cambio de plata” (*6 danānīr min al-ḍahab bi-ṣarf al-fidḍa*). Fuente: Damaj y García Luján, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera...*, pp. 187 y 185 (doc. 26 a).

[229] Fecha: 25-04-1495. Moneda (extracto): “10 dinares de plata de los de a diez y nueva acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 352 (doc. 89).

[230] Fecha: 11-10-1496. Moneda (extracto): “10 mizcales de plata de los de a diez y nueva acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 352 (doc. 90).

[231] Fecha: 05-10-1497. Moneda (traducción/transcripción árabe): “22 dinares de oro de vellón (‘aynī) pequeños” (*22 dīnāran min al-ḍahab al-‘ayn al-duqāq*). Fuente: Rodríguez Gómez, “Documentos notariales árabes sobre almacerías...”, pp. 237 y 225 (doc. 6 a).

[232] Fecha: 09-08-1498. Moneda (extracto): “155 dinares de plata de los de a diez y nueva acuñación”. Fuente: Seco de Lucena, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, p. 353 (doc. 91).

[233] Fecha: 07-05-1499. Moneda (extracto/transcripción árabe): “45 dinares de plata de los de a diez nuevos” (*45 dīnāran min al-fidḍa al-‘ašriyya al-ḡadīda*). Fuente: Arias Torres y Espejo Arias, *La colección de documentos...*, pp. 101 y 100 (manuscrito 4).

[234] Fecha: 23-09-1499. Moneda (traducción/transcripción árabe): “100 dinares de plata de los de a diez” (*100 dīnār fidḍiyya ‘ašriyya*). Fuente: Rodríguez Gómez, “Documentos notariales árabes sobre almacerías...”, pp. 240 y 226 (doc. 7).

## BIBLIOGRAFÍA

- Amador de los Ríos, José, *Memoria histórico-crítica sobre las treguas celebradas en 1439 entre los reyes de Castilla y de Granada*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1879.
- Arias Torres, Juan Pablo y Espejo Arias, Teresa (coord.), *La colección de documentos árabes del Archivo Histórico Provincial de Granada. Estudio, edición y facsímil digital*, Sevilla, Junta de Andalucía: Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico, 2020.
- Damaj, Ahmad y García Luján, José Antonio, *Documentos árabes granadinos del Archivo del Marqués de Corvera (1399-1495). Edición y estudio*, Huéscar, Fundación Nuestra Señora del Carmen y Fundación Portillo, 2012.
- Eguaras Ibañez, Joaquina, “Un texto árabe granadino”, *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Árabe-Islam*, 3 (1954), pp. 97-102.
- Espinar Moreno, Manuel, “Escrituras árabes romanceadas sobre la acequia de Ainadamar (siglos XIV-XVI)”, *Sharq Al-Andalus*, 10-11 (1993-1994), pp. 347-371.
- Espinar Moreno, Manuel, “Escrituras árabes inéditas del siglo XV romanceadas por Alonso del Castillo”, *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Árabe-Islam*, 46 (1997), pp. 29-48.
- Espinar Moreno, Manuel y Quesada Gómez, María Dolores, “Documentos arabigo-granadinos traducidos por Alonso del Castillo en 1565-1566”, *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 2ª época, 10-11 (1996-1997), pp. 229-256.
- García Sanjuán, Alejandro, “Una fetua del siglo XIV sobre un pleito sucedido en Algeciras”, *Almoraima*, 20, 1998, pp. 9-16.
- Gaspar Remiro, Mariano, “De Granada musulmana. El Baño de la Ruina o del “Axautar””, *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 48 (1906), pp. 43-47.

- González Palencia, Ángel, “Documentos árabes del Cenete”, *Al-Andalus*, 5, 2 (1940), pp. 301-382.
- Jiménez Alarcón, Margarita y Álvarez de Morales, Camilo, “La Huerta del Rey Moro. Noticias de la Granada nazarí a través de documentos romanceados”, *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 2ª época, 10-11 (1996-1997), pp. 115-132.
- Lagardère, Vincent, *Histoire et société en Occident musulman au moyen âge. Analyse du Mi yār d'al-Wanšarīsī*, Madrid, Casa de Velázquez, 1995.
- Malpica Cuello, Antonio, “Acerca de la judería de Granada en nuevos documentos árabes romanceados”, en Antonio Luis Cortés Peña, Miguel Luis López-Guadalupe Muñoz y Francisco Sánchez-Montes González (eds.), *Estudios en homenaje al profesor José Szmolka Clares*, Granada, Universidad de Granada, 2005, pp. 117-141.
- Malpica Cuello, Antonio y Trillo San José, Carmen, “Los infantes de Granada. Documentos árabes romanceados”, *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 2ª época, 6 (1992), pp. 361-422.
- Martín Quirantes, Alberto, “Nuevas aportaciones a la documentación de época mudéjar en la Vega de Granada: tres documentos romanceados por Alonso del Castillo”, *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 2ª época, 15 (2001), pp. 289-307.
- Molina López, Emilio y Jiménez Mata, María del Carmen, “La propiedad de la tierra en la Vega de Granada a fines del siglo XV. El caso de Alitaje”, *Anaquel de Estudios Árabes*, 12 (2001), pp. 449-480.
- Osorio Pérez, María José y Peinado Santaella, Rafael Gerardo, "Escrituras árabes romanceadas del convento de Santa Cruz la Real (1430-1496): pinceladas documentales para una imagen de la Granada nazarí", *Miscelánea de estudios árabes y hebraicos. Sección Árabe-Islam*, 51 (2002), pp. 191-217.

- Osorio Pérez, María José y Santiago Simón, Emilio de, *Documentos árabigo-granadinos romanceados*, Granada, Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino, 1986.
- Peinado Santaella, Rafael Gerardo, “Una aportación documental sobre el poblamiento, el paisaje agrario y la propiedad de la tierra de dos alquerías de la vega de Granada: Chauchina y El Jau a finales del período nazarí”, *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 2ª época, 10-11 (1996-1997), pp. 19-92.
- Rodríguez Gómez, María Dolores, “Documentos notariales árabes sobre almacerías (mediados s. XV-1499). Edición y traducción”, *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 2ª época, 19 (2007), pp. 217-258.
- Rodríguez Gómez, María Dolores y Domínguez Rojas, Salud María, “La compraventa de fincas urbanas en la Granada del siglo XV a través de dos documentos notariales árabes”, *Anaquel De Estudios Árabes*, 19 (2008), pp. 175-199
- Rodríguez Gómez, María Dolores, Molina López, Emilio y Jiménez Mata, María del Carmen, "La emisión monetaria de Abū l-Ḥasan ‘Alī (Muley Hacén): Cuestiones políticas y socio-económicas que suscita", pp. 773-783, en Francisco Toro Ceballos y José Rodríguez Molina (coord.), *VII Estudios de Frontera. Homenaje a María Jesús Viguera Molins*, Jaén, Diputación de Jaén, 2009.
- Rodríguez Gómez, María Dolores y Vidal Castro, Francisco, “Fāṭima b. Muḥammad vende una finca de regadío. Sobre mujeres nazaríes y propiedades en la Granada del siglo XV”, Francisco Toro Ceballos y José Rodríguez Molina, *Estudios de Frontera 8. Mujeres y fronteras: homenaje a Cristina Segura Graño*, Jaén, Diputación Provincial, 2011, pp. 415-430.
- Seco de Lucena Paredes, Luis, “Documentos árabes granadinos. I. Documentos del Colegio de las Niñas Nobles”, *Al-Andalus*, 8, 2 (1943), pp. 415-429.

Seco de Lucena Paredes, Luis, “Documentos árabes granadinos. II. Documentos de la Comendadoras de Santiago (1er. grupo)”, *Al-Andalus*, 9, 1 (1944), pp. 121-140.

Seco de Lucena Paredes, Luis, *Documentos arábigo-granadinos*, Madrid, Instituto de Estudios Islámicos, 1961.

Seco de Lucena Paredes, Luis, “Escrituras árabes de la Universidad de Granada”, *Al-Andalus*, 32, 2 (1970), pp. 315-354.

Soria Mesa, Enrique, "La venta de bienes de la casa real. El caso de Gor bajo Muhammad IX 'El Izquierdo'", *Miscelánea de estudios árabes y hebraicos. Sección Árabe-Islam*, 42 (1993), pp. 291-304.

Trillo San José, Carmen y Espinar Moreno, Manuel, *El río Cubillas (Granada), según documentos árabes romanceados inéditos*, Granada, Libros EPCCM, 2022.

Vidal Castro, Francisco y Rodríguez Gómez, María Dolores, “Sobre ganadería nazarí: los abrevaderos en las actas notariales y un documento árabe de compraventa de 1474”, Francisco Toro Ceballos (coord.), *Estudios de Frontera. 11. La realidad bifronte de la frontera. Homenaje a Carmen Argente del Castillo Ocaña*, Jaén, Diputación Provincial, 2020, pp. 475-491.